

**VERORDENING (EG) Nr. 1980/97 VAN DE COMMISSIE**  
**van 10 oktober 1997**  
**inzake de levering van witte suiker als voedselhulp**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad van  
27 juni 1996 betreffende het voedselhulpbeleid en het  
beheer van de voedselhulp en van de specifieke acties ter  
ondersteuning van de voedselzekerheid<sup>(1)</sup>, en met name  
op artikel 24, lid 1, onder b),

Overwegende dat bij deze verordening de lijst van de voor  
voedselhulp in aanmerking komende landen en organisa-  
ties en de algemene criteria voor het vervoer van de voed-  
selhulp na het fob-stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal  
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-  
hulp, aan bepaalde begunstigden suiker heeft toegewezen;

Overwegende dat dit product moet worden geleverd over-  
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG)  
nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vast-  
stelling van algemene voorschriften voor de beschikbaar-  
stelling in de Gemeenschap van producten voor levering  
als communautaire voedselhulp<sup>(2)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 790/91<sup>(3)</sup>; dat met name de leveringsster-

mijnen en -voorwaarden en de procedure die moet  
worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten  
te bepalen, dienen te worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in  
de Gemeenschap witte suiker beschikbaar gesteld voor  
levering aan de in de bijlage vermelde begunstigden met  
inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de  
in de bijlage vermelde voorwaarden. De levering wordt  
toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben  
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-  
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of  
voorbehoud is nietig.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van  
de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 10 oktober 1997.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

---

<sup>(1)</sup> PB L 166 van 5. 7. 1996, blz. 1.  
<sup>(2)</sup> PB L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.  
<sup>(3)</sup> PB L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

## BIJLAGE

## PARTIJ A

1. **Maatregel nr. (1):** 38/97
2. **Programma:** 1997
3. **Begunstigde (2):** World Food Programme (WFP), Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (tel.: (39-6) 65 13 29 88; telefax: 65 13 28 44/3; telex: 62 66 75 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming:** Tadzjikistan
6. **Beschikbaar te stellen product:** witte suiker
7. **Kenmerken en kwaliteit van het product (3) (7) (8):** zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (V.A.1)
8. **Totale hoeveelheid (ton):** 200
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften (9) (4):** zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (11.2.A.1.b) en B.4) en PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (V.A.3)  
Voor de opschriften te gebruiken taal: Engels
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** in de Gemeenschap geproduceerde suiker in de zin van artikel 24, lid 1 bis, zesde alinea, van Verordening (EEG) nr. 1785/81: A- of B-suiker (onder a) of b)
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven :** 17. 11 — 7. 12. 1997
18. **Uiterste datum voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 27. 10. 1997 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 10. 11. 1997 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 1 — 21. 12. 1997
  - c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1):** Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel Alleen op nummer: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (4):** periodieke restitutie van toepassing op witte suiker op 7. 10. 1997, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 1914/97 van de Commissie (PB L 207 van 2. 10. 1997, blz. 1)

*Voetnoten*

- (<sup>1</sup>) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (<sup>2</sup>) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist.
- (<sup>3</sup>) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren product de in de betrokken lidstaat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (<sup>4</sup>) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.
- Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwmrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1482/96 (PB L 188 van 27. 7. 1996, blz. 22), is niet van toepassing op dit bedrag.
- (<sup>5</sup>) In afwijking van PB C 114 wordt de tekst van punt V.A.3.c) gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap””.
- (<sup>6</sup>) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het product zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
- (<sup>7</sup>) De toepassing van het bepaalde in artikel 18, lid 2, onder a), tweede streepje, van Verordening (EEG) nr. 2103/77 van de Commissie (PB L 246 van 27. 9. 1977, blz. 12) is beslissend voor de vaststelling van de categorie van de suiker.
- (<sup>8</sup>) Degene aan wie is gegund legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een gezondheidscertificaat voor.
-